

English	Korean
Border Closures	경계선 (Border) 차단
From 12:01am on Wednesday 8 July 2020 the ACT will be closing its border for anyone travelling into the ACT from Victoria, unless they have an exemption to enter.	2020년 7월 8일 수요일 오전 12시 1분부터 ACT는 빅토리아주에서 ACT로 이동하는 모든 사람들에 대해 진입을 위한 면제가 없는 한 경계선을 차단할 것입니다.
All ACT residents are approved to return their home, subject to entering quarantine for a period of 14 days, from the day after leaving Victoria.	모든 ACT 거주인들은 집으로 돌아오는 것이 승인되지만 빅토리아주를 떠난 날부터 14일 동안 진입 격리 (Quarantine)를 해야 합니다.
Details on exemptions, special conditions for essential services and other matters will be available on this website soon.	면제 및 필수 서비스를 위한 특수 조건 그리고 기타 사안들에 대한 자세한 내용은 이 웹사이트에 곧 가능하게 될 것입니다.
For ACT residents returning from Victoria	빅토리아주에서 돌아오는 ACT 거주인들을 위해
All ACT residents returning from Victoria will be required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.	빅토리아주에서 돌아오는 모든 ACT 거주인들은 빅토리아주를 떠난 날부터 14일 동안 진입 격리를 해야 합니다.
All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT. Residents must provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au :	돌아오는 모든 ACT 거주인들은 ACT 보건부에 자신들의 ACT 복귀 의도를 통보해야 합니다. 거주인들은 아래의 내용들을 COVID.Exemptions@act.gov.au 에 제공해야 합니다.
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car etc) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 이름 2. 출생일 3. 자택 주소 4. 전화 번호 5. 이메일 주소 6. 여행 정보 (항공편 번호, 자동차 이용 등) 7. ACT 진입 날짜 8. 빅토리아주에서의 마지막 체류 날짜 9. ACT에서 격리 계획을 하는 주소.

<p>Please note that if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>개인 거주지에서 격리할 계획인 경우 격리를 하지 않는 다른 가정 구성원들과 적절한 분리를 허용해야 함을 주지하십시오. 격리를 하는 가정 구성원들은 별도의 침실과 욕실을 두는 것이 최상이며 가정에서 격리를 하지 않는 다른 사람들과 동시에 공동 구역에서 시간을 보내는 것을 피해야 합니다. ACT 보건부는 귀하가 예약할 수 있는 적합한 숙소 정보 제공을 지원할 수 있습니다 (귀하가 비용 부담). 격리 목적을 위해 호텔 숙소를 이용하실 경우 유효한 예약 증거가 요청될 것임을 주지하십시오.</p>
<p>Documentation to be provided:</p>	<p>제공해야 할 문서</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Identification including proof of residence in the ACT. • Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • ACT 의 거주 증빙 서류 등 신분증 • 격리 목적을 위해 호텔 숙소를 이용하실 경우 유효한 예약 정보.
<p>For other travellers from Victoria to the ACT</p>	<p>빅토리아주에서 ACT 로 오는 다른 여행자들을 위해</p>
<p>All other travellers from Victoria to the ACT should not be travelling.</p>	<p>빅토리아주에서 ACT 로 오는 여행은 금지됩니다.</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date. Persons entering the ACT without an exemption will be denied entry.</p>	<p>ACT 로 여행해야 할 예외적인 필요가 있는 경우 의도한 여행 날짜에서 최소한 48 시간 전에 (가능한 경우) 면제를 신청해야 합니다. 면제 없이 ACT 로 들어오는 사람들은 진입이 거부될 것입니다.</p>

<p>Exemptions will be granted only in exceptional circumstances, such as:</p>	<p>면제는 아래 사항 등 예외적인 상황에서만 부여될 것입니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Visiting a critically ill or palliative care immediate family member • Essential services work (to be assessed) • Attending a funeral of an immediate family member • Provide urgent care to an immediate family member • Receive urgent medical care • Leaving Victoria in air transit from another jurisdiction and did not leave the airport 	<ul style="list-style-type: none"> • 위독하거나 완화치료를 하는 직계 가족 구성원 방문 • 필수 서비스 업무 (평가될 것임) • 직계 가족 구성원 장례식 참석 • 직계 가족 구성원에게 긴급한 치료 제공 • 긴급 의료 받기 • 다른 관할권에서 항공 경유를 하는 빅토리아를 떠나고 그 공항 밖으로 나가지 않았음
<p>Exemption requests can be submitted to COVID.Exemptions@act.gov.au, and need to have the following details:</p>	<p>면제 요청은 COVID.Exemptions@act.gov.au 로 제출될 수 있으며 아래와 같은 내용이 있어야 합니다.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. An explanation of your need to travel to the ACT 2. Name 3. Date of birth 4. Home address 5. Phone number 6. Email 7. Travel details (flight number, by car etc) 8. Date of entry to ACT 9. Details of how long you intend to stay in the ACT ** 10. Date last in Victoria 11. Name and address of where you plan to stay in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. ACT로 여행해야 할 필요 설명 2. 이름 3. 출생일 4. 자택 주소 5. 전화 번호 6. 이메일 주소 7. 여행 정보 (항공편 번호, 자동차 이용 등) 8. ACT 진입 날짜 9. ACT에서 체류 예정 기간** 10. 빅토리아주에서의 마지막 체류 날짜 11. ACT에서 머물 계획을 하는 주소와 이름.
<p>* ACT Health may impose certain restrictions in relation to your exemption. You will be required to follow these.</p>	<p>* ACT 보건부는 면제와 관련하여 특정한 제한조치를 부과할 수도 있습니다. 그 제한조치들을 준수해야 합니다.</p>

**** As part of its risk assessment, ACT Health will assess your proposed length of stay in the ACT. A condition of entry may be that you will be required to complete a full 14 day period of quarantine in the ACT (at your own expense). We will consult with individuals on a case by case basis.**

**** 위험 평가의 일환으로 ACT 보건부는 ACT 에서의 체류 예상 기간을 평가할 것입니다. 진입 조건은 귀하가 ACT 에서 14 일간 전 기간 격리를 마치는 것입니다 (귀하 자신의 비용으로). 저희가 각 사례별로 개인들과 상의할 것입니다.**

Documentation to be provided: Identification; documents supporting your exemption requests, for example proof of employment, medical documentation

제공할 문서: 신분증, 면제 요청 지원 문서, 고용 증빙 문서, 의료 문서